

BRAZIL 359



Treaty Series No. 29 (1932)

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF INDIA AND
THE BRAZILIAN GOVERNMENT
REGARDING
COMMERCIAL RELATIONS

Rio de Janeiro, July 21, 1932

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
to be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses
Astral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff
15, Donegall Square West, Belfast
or through any Bookseller

1932

Price 1d. Net

Cmd. 4168

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF INDIA
AND THE BRAZILIAN GOVERNMENT REGARDING COM-
MERCIAL RELATIONS.

Rio de Janeiro, July 21, 1932.

No. 1.

Mr. Keeling to Dr. Afranio de Mello Franco.

British Embassy,

M. le Ministre,

Rio de Janeiro, July 21, 1932.

THE Government of India and the Brazilian Government being desirous of concluding by an exchange of identic notes an arrangement for facilitating and regulating commercial relations between the two countries, I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, and in accordance with the wishes of the Government of India, to confirm to your Excellency that the Government of India approve an arrangement in the following terms :—

1.—(a) Goods, the produce or manufacture of Brazil imported into India (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other country not being part of the territory of His Majesty's dominions or territory under His Majesty's protection or mandate.

(b) Goods, the produce or manufacture of India imported into Brazil (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign countries.

2. The arrangement constituted by the present exchange of notes shall come into force immediately and shall continue until six months after notice of its termination shall have been given by either party.

3. It is agreed that the above provisions of reciprocal most-favoured-nation treatment shall not extend to advantages now accorded to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic or to advantages granted to a third country in virtue of a customs union which has already been or may hereafter be concluded.

I avail, &c.

E. KEELING,

His Majesty's Chargé d'Affaires.

361

No. 2.

Dr. Afranio de Mello Franco to Mr. Keeling.

*Ministerio das Relações Exteriores,
Rio de Janeiro,*

Senhor Encarregado de Negocios, *em 21 de Julho de 1932.*

TENHO a honra de accusar o recebimento da nota de 21 do mez corrente em que Vossa Senhoria, agindo em virtude de instrucções do Principal Secretario de Estado dos Negocios Estrangeiros de Sua Majestade e de conformidade com os desejos do Governo da India, me confirma que, tendo os Governos do Brasil e da India manifestado o desejo de concluir, por troca de notas identicas, um accordo destinado a facilitar e regular as relações commerciaes entre os dois paizes, o Governo da India está prompto a approuvar um accôrdo nas seguintes bases :

(a) Os artigos, productos naturaes ou manufacturados do Brasil, importados na India (seja para consumo, reexportação ou transitio) receberão tratamento não menos favoravel do que o que fôr concedido aos artigos, productos naturaes ou manufacturados de qualquer outro paiz, que não faça parte dos territorios dos dominios de Sua Majestade Britannica ou de territorios sob a protecção ou mandato de Sua Majestade ;

(b) Os artigos, productos naturaes ou manufacturados da India importados no Brasil (seja para consumo, reexportação ou transitio) receberão tratamento não menos favoravel do que o que fôr concedido aos artigos, productos naturaes ou manufacturados de qualquer outro paiz estrangeiro ;

(c) O accôrdo assim constituido entrará em vigôr immediatamente e continuará a vigorar até seis mezes a contar da data da denuncia por qualquer das duas partes ;

(d) Fica convencionado que as disposições acima, de tratamento reciproco da nação mais favorecida, não são extensivas ás vantagens já conferidas a paizes visinhos para se facilitar o trafico de fronteiras, ou ás vantagens concedidas a outro paiz, em virtude de uma união aduaneira já concluida ou que venha a se-lo.

2. Em resposta, cabe-me communicar-lhe que o Governo brasileiro aceita a proposta submettida por Vossa Senhoria e assume os compromissos della decorrentes, constantes da nota a que tenho a honra de responder.

Aproveito, &c.

A. DE MELLO FRANCO.

(Translation.)

Ministry for Foreign Affairs,

Rio de Janeiro, July 21, 1932.

M. le Chargé d'Affaires,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of the note of the 21st of the current month in which, acting under instructions from

His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, you confirmed to me that, the Governments of Brazil and of India being desirous of concluding by an exchange of identic notes, an agreement destined to facilitate and regularise the commercial relations between the two countries, the Government of India is ready to approve an agreement in the following terms :—

1.—(a) Goods, the produce or manufacture of Brazil imported into India (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other country not being part of the territories of His Majesty's dominions or territories under His Majesty's protection or mandate.

(b) Goods, the produce or manufacture of India imported into Brazil (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

(c) The agreement thus constituted shall come into force immediately, and shall continue in force until six months from the date of its denunciation by either of the two parties.

(d) It is agreed that the above provisions of reciprocal most-favoured-nation treatment shall not extend to advantages now accorded to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to advantages granted to another country in virtue of a customs union which has already been or may hereafter be concluded.

2. In reply I have to inform you that the Brazilian Government accepts the proposal submitted by you and assumes the obligations arising therefrom as set forth in the note to which I have the honour to reply.

I avail, &c.

A. DE MELLO FRANCO.